

TRẦN-BẮC-NGHĨA  
TỔNG-LÝ

Giá bán nhứt trình

BẢN QUỐC-NGỮ:

Trọn năm ..... 8.00

Sáu tháng ..... 4.00

BẢN LANGSA:

Trọn năm ..... 8.00

Sáu tháng ..... 4.00

BẢN CHUNG HAI BẢN

Trọn năm ..... 7.00

Sáu tháng ..... 4.00

# AN-HÀ-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM  
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DU COURRIER DE L'OUEST

\* Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles \*

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG Boulevard Delanoue — CANTHO

## QUỐC HỘN NAM-VIỆT

(Tiếp theo)

Áy-dai ý về việc mong cho có ngày kỵ-niệm là công vi thể. Nhiều vị nhiệt-tâm có cái cảm tình đối với ngày kỵ-niệm bà Jeanne d'Arc được Pháp trù sinh ra dan đón cho bà nř Trung-Vương xứ ta. Cảm tình thời tôi cũng rất cảm tình, mà đau đớn tôi cũng xin đau đớn với. Nhưng giờ thử ai công đau đớn mãi như thế thời e rãnh xã-hội phải thành ra một cái cảnh tué-lorong.

Vậy tôi làm nghĩ: ngày Hưng-quốc khánh-niệm là ngày đức Cao-Hoàng túc vĩ đã có sức phụ họa để ziang-san như đây mà tăng quang sinh sắc đến ngày nay; ngày bà Trung-Vương dem minh giao xuống Tây-Nhô, sau khi ngon cờ ứng nghĩa chối rạng cõi Việt-Nam, đây chính là hai ngày mà ta nên kỵ-niệm. Hai ngày ấy là muôn kỵ-niệm thời không phải kỵ-niệm nơi chốn lười, mà tức là ta nên kính mông các ông nghị-viên quản-bạt xin cùng Chánh-phủ cho.

Muốn cho ba kỵ liên lạc, mỗi đồng tam ngày khâu lobit thêm, thời việc gì cũng thế, đã cho là nghị-vụ lắc bao giờ cũng dừng để cho chỗ này (ở mà chỗ nó không, người ngoài không mà người trong có). Trách rằng dân là đối với người Pháp còn kém, thời thật phải nhưng cũng có ý oan.

Và lại muốn sự ở đời muốn khởi xướng, chắc không sự nào là không cần đến dồn, tên; thời muốn lập ngày kỵ-niệm như gương người Pháp, tức cũng phải có tiệu. Ngày ta xưa nay chưa có ngày nào là ngày kỵ-niệm như đinh lđ đà ba kỵ cũng được hoàn-nhinh chung, thời biết sao là dân trí kém người hay không kém người...?

Mong rằng các ông nghị-viên quản-bạt xin cùng Chánh-phủ, cho phép xuất một số tiền để mua sắm người mình cũng được kỵ-niệm đức Cao-Hoàng và bà Trung-Vương, thì chắc là quý lắm. Rao giờ có lời nghị-linh-hra, hao giờ có thuyết lập các chỗ chơi như ngày lễ Chánh-chung, ngày lễ bà Jeanne d'Arc v.v., mà hàng năm ta được trông thấy đó, thời bấy giờ mới biết lòng dân có cảm tình đối với tên nhân chảng, có sự-duyên-gi với kỵ-quốc ta chảng?

Chắc hằng kudog còn ai là không hoàn-nhinh. Lời đầu tôi có nói: thiêng vđ Tây học quá mà không bay biến đến cõi-không gióng-gióng mình thi chính là không dâng mít làm con Nam-Việt mà chảng hằng san này! Ông Annam không ổn phai là tiếng Annam nữa. Thật vậy! N người caen hàn lâm học lục giao thiệp phan, đồng lienz langsa mà nói—(dày khôn phe) là dì uong, và hiết nói

## VĂN UYÊN

Kinh-ha-vân-hữu Hô-vân-Sao-long  
chương chi hì

Mời dò đã nghe giao bão tinh!

Kinh dâng dời chữ dâng khac-teng-ninh.  
Nou tung rực rỡ khoe màu biếc,

Nhanh que thơm tho rõn phuy hoay.

Rực hắc hực thay đây cung loai,

Lâm cha làm mẹ đê thêm vinh.

Cơ cấu dâng có người roi nghiệp,

Muôn việc xong chưa bời bạn minh.???

Luong-van-Trong.

### Thi Bằng-cáp số học Juillet 1921 tại CANTHO

Kỳ thi bằng-cáp số-học ngày 18 và 19 Juillet 1921 rồi đây tại trường Bán-quốc CANTHO, các sĩ tử miêng lệu-giang kẽ được 7, 8 lüh, ứng thí hế thảy là 295 trồ, trong số ấy có 5 trồ gái, đậu được 2.

Lấy đầu có 31 trồ mà thôi. Nhâm trong 10 trồ thi cho đậu 1 trồ tuột máy ong mây bà giám khảo kỳ này gặt quả.

1.—Trường Võ-Vân 12 trồ thi 3 trồ đậu

2.—Baelieu. .... 21 ..... 4 ..... .

3.—Soctrang. .... 7 ..... 1 ..... .

4.—Chaudo. .... 23 ..... 3 ..... .

5.—Langxuyen. .... 34 ..... 4 ..... .

6.—Rachgi. .... 17 ..... 2 ..... .

7.—Cantoh. .... 65 ..... 6 ..... .

Trường Võ-Vân cho thi 12 trồ đậu 3 trồ, lấy ra mà sảnh với các trường khác thi trường Võ-Vân được giải nhất. Ấy cũng như quan hoc-hoc và máy tuay-đau-mảng uôn niori

được như thế, vì các trồ vào còn ở lớp nồi vừa sấp dạy rui lá trong 3, 4 tháng nay, vậy Bán-quốc có lời kinh mirog

trường Võ-Vân và mong rằng sang

năm số trồ chấm đậu cũng tăng lên, để

được tăng vé miêng lệu-giang này thi

thật là quí lâm. Máy thi rời nêu vào

trường Võ-Vân mà học tập lại, vì cứ

lỗi mà xem thi đã biết trường Võ-Vân là

tất phai hơn các trường khác rất nhiều.

Nghé đâu ông chủ trường Võ-Vân có

long đại độ, muốn cho 12 trồ thi bài

đó năm sau đưa dan dí trong cuộc

tại chờ quan hoc-hoc là M. Jacques Le

An-Duc chỉ muốn cho 31 trồ mà thôi

Tên 31 trồ được châm đậm:

Võ-thi-Giau Lâm-Uil-Anh

Trần-đô-Ấu Phan-kim-Liên

Baayki Lê-van-Kim

Trần-van-Nhiều Lâm-thien-Hura

Nguyễn-van-Quan Nguyễn-van-Muô

Huynh-van-Thuota Lê-dinh-Dieu

Ng-v-Dê Ngô-villieu (Võ-Vân)

Lê-van-Chanh Nguyễn-van-Nom

Cao-v-Thâ (Võ-Vân) N.-v-Thuota (Võ-Vân)

Lucuong-Hiem Lam-hieu-Trang

Lôi-van-Ti-An Lê-van-Tam

Trần-van-Xòi Luy-thien-Hura

Felix-Roger-Albert-Lion Phan-huong-Buu

Trần-đô-Giuc Trần-van-Danh

Tết-van-Cần Hồ-kim-Bao

Trần-van-Lê An-Hà-Báo

## Khôi hài

### Chim quyền và chim ưt

Mai bứa, chim quyền xắp chim ut đậu ntu tuu hàn bêu lòi; Anh nay sào xác mít buôn làm thé? - Ut dập-đi vui sao dâng mà voi, tài linh hò dát Á-long sang Xiêm, lập nghiệp.

-Lếu quát quát chà đất th không h' lai tim di dâu, hoa x?

-Trại thé! Tôi công hiết, nhưng ó-day tản huân vi tài dâu dâu kêu thi ai vồng ghét, dến dâu bù cung vây, làm khi lại rực ruddy trai em. Bành qua đất khách cho khác tiếng lui em hơn.

Quyền dịp: Thế thi sai rồi, ó đất minh mà anh sưa tiếng thi kiu, chờ đến xúi người cùn, ut mà thi lại nguy hơn.

-Ói! Trời đê phủ tánh, t' é náo h' lặng anh! Giống loi i h' thê, mà bão kêu thành-thót như ách thời thật khô long h'ết sứt.

N. T.

### Về mây tiếng trời nò

Ký báo trước Bán-quốc có cho chư vị bay rằng ngày 30 Juin thinh linh có mây tiếng trên không trung nò, vẫn dâng, nay lại tiếp dâng bài của M. Phan-tri-trun, -Mạnh gửi dết, vây xin lăng ra dâng, để chờ vi làm duot:

Lúc trời đang thanh tịnh, thinh linh ó lâng bâ-hi khi xung lèa, lại nô ra một tiếng vang vây, ai nghe công kinh, không, lấy làm là cho cuộc tai biến của Trời. Lại vì xúi ta mới có một lần đầu, làm cho náo động dân tình vi trời gian hai tháng nay, đều tình tưởng sau chói sẽ mọc. Nếu sao chói mọc, theo lời luân của ông Thiên-van Hoa-ky, thi sẽ có đậu tại h'ết 30 ngàn thước, h'ê nó di mau ching náo, giò vận theo sau mao el ương này; khi di ngoa qua mấy cái khênh dâ, nó gặp khí trời liên phát cháy, tên lửa đâm tam lõi, trời thanh tịnh, tò rang ta thay đổi nhônh sáng như sao, xet qua xet lại, ấy là sao băng đò.

Trí nghiệm coi trái đất cháy trong 30 thước thi có thể làm ông Hàng-thé-châm (Thermomètre) lên một bức tun degrés. Nếu mua bao cho cục nhỏ nó lang ra thi ít nữa trái đất phải cháy 600 län nhien hon, nghĩa là 50 nhien cho 600 thi thành ra 30 ngàn, mới có sự công đùa làm cho lang ra hơi mây cõi khê do. Mây cõi khê do tiêu tòi, còn mây cõi nòng hơn ở lại, trái đất hot vào nón rat xuống mà nó ra. Lang h'ia cháy đê ra trước khi tiếng nò là lai nói, nó bị trái đất bụi, cháy mao quát no đê khi trời nén lực nó rơi xuống đất rồi tuy là nó bị ném ở ngoài và còn mòn song lừa chảy nó chia nòi. Đầu ở trên trời rất xuống thô-xa dâc có nhiều lõi như vây, đèn nay cũng có mặt hai lõi. Cực đâ tót trước hơn h'ết là ở tại H'ê L'Aigle (Pháp-quốc) nhằm ngày 26 tháng tư Langsa 1813 có Hàng-hàn-Vien bắc-vát đán khán nghiệm. Nay ở vườn Thảo-Mộc (Jardin des plantes), người ta còn đê dành 80 cục có đê ngày và chò rót.

Nhâm lại ta là người phan phu mang

### TRƯƠNG-QUANG-TIỀN CHỦ BÚT

Về việc mua bán hay là mua nhự-trinh xin dê tho cho M. TRẦN-BẮC-NGHĨA

Lúc mua báo xin các ngài chiếu có gởi số liên luon, bồn-quan lấy làm thảm-cảm.

Những bài gởi đến không dâng lên báo được thời không lè trả lại, xin các ngài lưu ý.

ta có khác sau như ở trong bên tây Trời. Chết là sự của Trời đãi đãi, cho người biết sự công bình chánh-lực của ngài. Tôi thử ai là giàu, ai là giỏi mà tiếm phuơng tránh chết dặng bao giờ nên đâu sự cung không thoát dặng chi bằng dưng sợ thi hình yên hơ. Lần này là lần tan thế thứ nhì của những hồn thốn thái đà nỗi, nào có thấy chí đáo 25 Juin đến nay là mấy rồi cũng không thấy sự chì cợt.

Sự thông thái của loài người chẳng qua để mà độ một bài cái thư thất của đảng Tao hóa đó thôi, chờ thế nào rò thấu đảng những phép mầu nhiệm của người.

Bà mấy ngàn năm nay, kè từ ngày loài người biết phép thiêu-ván đến iay có ông nào dám từ dânni mình biết rõ trái đất ở đâu? sao chổi ở đâu? Tôi rõ lại trong sách thi thay những sự-dô ra mà thời chờ không chút nào quả quyết. Mấy ông vẫn là đồng tài bà nêu luận ra nghe rất hưu lý mà sai làm ki ống hay, vì tài mệt nhiệm của trời làm sao ta nói thấu! Như ông Laplace thu dâ trên không khí tột xuông là tại nơi mặt trăng, còn ông Schiaparelli thi tại nơi sao xet ma ra. Hai ông này ai nói trúng, nǎo ta có biết, song nǎo nghe hai ngai công luận thì la hồn lý.

Vậy tôi xin mấy ông nào xưa ray, tài lóng về sự tai biến sê dẽ, sợ phải chết đẻ của không ai xài mà sinh lồng phi, phải định làm lại, vì nếu phải chết thì đã dàn, còn như sống ..... , sống mang nghèo càng khô!

#### PHAN-TRƯỜNG-MẠNH

#### Tàu nổ

Bò mảng mấy chục người. Ngày 9 Juillet tàu Thuận-Nguyễn bắt đầu hành di Nam-Vian. Số bộ hành chèn năm, sáu chục và 13 người hòn tàu. Lối 8 giờ đến làng Vloah-Trường; thỉnh linh nỗi lửa(chaudiere) nổ, tàu bỗng mang văng lên trời coi như én luyện

Bò hành và những người ở tại tàu đều bò mảng còn sống 13, 16 người, song bị trọng bịnh, tức thi dem xuống nhà thương Châu-đốc lối 11 giờ. Trong số hành khách thì ó Mlle Nghiêm, nữ giáo tại Cantho bị gãy 2 tay và cháy mắt lúc quan thấy bò rít thi có dâ liâ trán lối 11 giờ rưỡi. Bà mẹ bị nám mắt song obé. Nghé đâu có di Nam-Vian đang thăm anh.

Có quan Thủ tinh Châu-đốc di tàu hồn lên, 13 người dem xuống nhà thương thi chết hết 3 người, 1 cô già, 1 ba

già, 1 thủy sá, còn lại thì kê bị gãy cẳng phòng minh, người bị bể đầu loi tai, tinh cảnh lấy làm thê thảm làm

Một người tài công bị miếng nô văng bể đầu, thoát lại rằng: thỉnh linh угб một cái «bùm», y vang ra sông, ngó lại thi chiếc tàu đầu mất, mìn ubrobay mất. Tôi thấy vậy nên lại hỏi mấy người bị binh coi có bà con ở đâu không, hau kíi chiu liêu, tư dien lú giium làm phuoc

Về việc có giàn Nhiệm và bà mẹ thi tôi có thông tin cho M. Ký làm thơ kí tại Cát-lô-hay.

Tàu quan Chu-linh lúc vò thuật lại rằng: có một người ngồi trong đám cỏ, dở ra thi mất hết một khúc từ lưng quần sắp xuông tách 100 thước thiethay 2 cái dùi ở trên ngực cây xoài cao, còn nǎo quần lanh, nǎo áo, dắc trên cây rất nhiều. Sát bùn vàng trên bờ, có nhiều mìn vỡ dến đóng.

Ngày 10 Juillet quan Chánh và quan phó dịch tháo chạy tàu hơi hau vòt xát uôi, nǎo ghe lang, nǎo ghe tui di kín bà con thời thời đồng làm. Tàu hơi vòt được 4,5 thay dem vào nhà thương, kè bể đầu, người gãy tay, lõi tay, có một cái thay bị bể trang lật ra phía sau cǎi minh đầu luýt bát, con nít chát công đồng.

Những người giúp việc dưới tàu thi con lại cõi vòt mình tài công và xứng chi. Bé con tôi thấy vậy không thể làm ngó nǎn có xin cùng nhà nước hau cho họ hòn chôn.

#### Lê-công-Bộ (hai cảo)

Bản quán dặng tin nǎy sớm, tiếc vò báo ngõi một ky nén hoả trè. Vây bón quán có lời kính cảm ơn M. Lê-công-Bộ và khen người có chí thương dời, gop lúc ngay biêt ra của ra công làm việc phái-

#### Một cái tin rất thảm

Bản quán lấy làm bi-thoognhà cho em vòi nay rằng Mme Auguste Tholance kêu Anna Mahy dòi trán tại Bay en Velay Haute-Loire(Bại-pháp).

Vây bón quán xin kinh phan tra cùng quan Thủ-tinh Cantho M.Auguste Tholance và cầu cho vong hồn phu-nhân nǎi bước dựa gáu chon chúa.

An-Hà-Bão kinh dieu.

#### Ngày 14 Juillet tại Cantho

Ngày 14 Juillet không cần phải nói đồng dâu, chúc ai cũng đều biêt lúi một ngày mà nhà nước

chỉ rằng nó say tinh, mà dura là say tinh thi....., tôi không muốn nói dài eir lấy theo lời của ngai lúc nay, Au công dà rõ ràng chuyện ấy có quá bay khô g còn nhớ lương tòa xét lại.

Quan Chưởng-ly — Tôi cũng không cho trọng tòa xét lại, tôi cũng muốn cho tòa có luật công bình, mà nhất là những vụ có sát như vậy, ghe góm như vậy, nǎo xó tám giron, hau sáu mòn uân người khái.

Nói đến đây dà lời, quan Đông-ly kêu tên phạm hìn còn muôn nǎi dâu gi? Thủ hâm; tôi kí ông co i muôn nǎi dâu gi khác hìn là dâu bà Bùi-thi-Sút ép tôi làm giấy nợ, mà dâu ấy quan Trong-ly dà vạch lý rõ-ràng tôi, vây tôi xin tòa cử luật.

Quan Đông-ly đọc án lại và rằng: tòa đã tri rõ vụ này, vây để hỏi lại coi:

1° — Tên Thủ có sát nhưn không? 2° — Nô có sát hay là ngô sát? — Trà lời: nô có sát.

3° — Vụ nô nǎng của nô khai có quả như vậy không? Không!

4° — Có chò nào châm ché cho nô nhớ không? — Có!

Thê thi tên Thủ mác lời có sát rõ ràng; nhưng tòa có chò châm ché cho nô, nên kêu 15 năm bô sai.

Ánh kết vira xong, lính chưa kịp lai

đã chọn dê hàng năm làm lễ Chánh-chung. Năm nay tại Cán-thor ăn lè này xem thi đồng hơn mây năm trước, ngựa xe như nước, áo quần như ném, lại được trời thanh cảnh tinh, không phải bị mưa dầm gió vội, ướt ác như mồi khỉ. Các nèo đường là cờ phát phơi, lúc bấy giờ trời cứ hé gán sang thu mà xem phong cảnh vẫn còn xuân, thật là vừa mắt.

Vậy xin dem chương trình các cuộc chơi ra đây để chư vĩ cùng rõ:

Ngày 13 Juillet

8 giờ chiều: bản 21 tiếng súng.

7 giờ: Hát bài Annam và hát bóng thi.

8 giờ: Diễu binh đèn.

Ngày 14 Juillet

6 giờ: Bản 21 tiếng súng.

7 \* Dua xe máy, dua người và nhảy bao.

Cả ngày có hát bài Annam

3 giờ chiều Leo cây, dập hùi, kéo dây, liêm chão, di dura, cap bát, thả heo, vải sú.

4 giờ dua tam bàn, dua xuồng, dua tàu hơi, thả vùi.

5 giờ: bản 21 tiếng súng.

7 \* hát bóng và hát bài Annam thi.

9 \* dốt pháo bông.

#### Hội định thêm vòn

Hôm ngày 12 Juin 1921 những hội viên Áo-quân An-Hà có dự nhom tại chau-thanh Cán-thor Boulevard Delanoue. Dung 10 giờ sớm mai thi mở lòi bàn. M. Võ-hieu-Dé làm Hội-trưởng, hội viên có phan hùng nhiêu hòn hét là M. Louis Gallois-Montbrun và M. Dubuisson làm kiêm diem vien. M. Nguyễn-Lân-Lộc làm ký lục. Tờ kiết chứng nhận rằng số 245 phan hùng thi hội-vien đều có mặt hoặc có người thay mặt. Vây thi hội có thể bao ngai. Ông Hội-trưởng trình tờ kiết chứng có ký tên các hội-vien mà 1 số báo trong gy có lời mời bàn-hội. M. Dubuisson duc các khoản bàn định. Các hội-vien cài lây một lòi rót thi ông Hội-trưởng nhút định rằng:

Điều thứ nhất — Vốn của Hội, định tĩnh ra hàng bao đồng, và phân ra làm 250 phan hùng, mỗi phan là 100\$. Các hội-vien đều ưng thuận.

Điều thứ hai — Hội định lóng vốn lên đến 30.000\$. Những Hội-vien trong hội

thì được bao tùy theo số phan hùng của mìn, giả như hội-vien nào có 1 phan hùng thi động hùn thêm 1 phan nữa mà thôi, cứ mỗi phan một trăm. Còn lại 50 phan, ngoài các hội-vien, vi cáo muôn bùn, thi cứ mỗi phan là 100\$ phụ thêm 100\$ nữa. Năm chư phan hùng mới, có tiền phụ thêm đó, thi bùn Hội được phép chia ra cho những vị muôn vào hội. Những phan hùng mới và tiền phụ phải trả một lão, phải tuân theo các điều lệ của Hội giống như các phan hùng lâu nay.

Tiền lời thi được chia kí từ 10 October 1920. Tiền phụ thêm ấy sẽ để dành mà dự phòng cho Hội. Hội có quan giao các phan hùng mới, thâu sổ bạc hàn, biên đầu dãy cho rành rẽ, tóm lại là sáp đặt cho hoàn toàn trong vụ lồng vốn này; Hội-vien đều ưng thuận.

Điều thứ ba — Hội định những các vé phan hùng mới, đều không có biển tên người hùng vào (Actions au Porteur) Hội-vien đều ưng thuận.

Mọi việc đã xong, ông Hội-trưởng bầy hội. Công cuộc hàn hối này thời có sao ra một bón trong đây có ký tên:

Hội-trưởng: Võ-hieu-Dé

Kiêm diem vien: L.Gallois Montbrun và Dubuisson.

Ký-lục: Nguyễn-Lân-Lộc

P. COPIE CONFORME

LE DIRECTEUR

Trần-dắc-Nghĩa

#### Thuộc Vạn-linh-Tề

Lời của cha sở Bình sơn phê về Vạn-linh-Tề.

Sarosse de Binson le 11 juillet 1921

Kính ông Trần-dắc, chủ quý Vạn-linh-Tề đồng binh au. Xin ông sớm gửi Vạn-linh-Tề bằng báilão trước, vì thuở hòn vừa tới thi không dà trong họ tôi chia nhau. Nhiều người họ khác cũng trong bát sú. Thật tôi cảm ơn chún, song eòng nhờ ông mà giúp ích cho người ta không xiết kí, vì năm nay trời đặc địa thán khí hại nhiều người, nhất là mây lồng ngoại gáu dày, hắng ngày biếm gáp dám tang phiến; song với họ tôi đều khói, ai nấy lo dùng Vạn-linh-Tề hằng ngày. Hôm kia có một ông già mồi bì, rúrò lòi xíc đầu. Việc hóng yết rồi tôi biếu uống hết nàu gọi V.I. té một giây liền khái lại; ngày nay mạnh rồi. Lúc này tôi còn hai cây, mà không dám dùng, e thành linh không loklip. Xin ông gởi mau, vì các cha coi «y» họ tân tôi cũng nay làm.

Thật tôi gấp thuở ông trè quá, tiếc

thay phải mà bay sớm, tôi cứu hiem người rồi, như là bịnh gripp. Lại ubiều phu nữ trong họ tôi phải nhiều bịt gáy mòn, tôi cho uống đều thuyên giảm. Kể có thai cũng nhớ thuở này mà mạnh cả mẹ con, kỳ sinh sản cũng khôi biêmgheo. Béo la nira, là béo bõ ăn, trâu bò xuông dẽ, người ta che oóng vài cây thi mạnh lién. Tôi sán long làm chung và cù khuya người trét tát. — 11-12-13

Ôi níi tên hrily và Biết tát tự ý ông. Lời kinh xin ôz nhau lấy lòng tôi cảm ơn nhiều lắm cùng cầu nguyện cho ông chàng quên.

Nay kinh.

Ludovicus Binh Piètre

Luôn dịp kinh cùng quý vị xa gần đã quen dùng Vạn-linh-Tề. Thật tôi không phải khoe danh; song vì thuộc hay thi sao cũng có kè mạo. Nhứt là lúc này trời đặc, họ dùng dịp, bấy nhiêu khứ hiu giờ trả mà get rằng hay bằng V.I. té. Xin liệt quý chò lâm, hắng cứ nói lời mà viết thơ thi khói lo bê giá đổi, chờ voi tin, dùng sái thuở, đà tốn tiền, lại thêm bài nữa.

Trần-dắc-Nghĩa kính cáo

#### THÒ'I-SU'

#### Sài-gòn

#### LUẬT PHÁP CHẶNG VI

Chuyện tên Torre bán 74 cây súng sáu cho hàng Cassot bị bắt giam thi ngày 11 Juillet tại Saigòn và 14 tháng 11 và 25 quanion vạ. Tính từ lúc giam đến nay thi đến ngày 23 Juillet tối đây dù 3 tháng, Torre được thả ra.

Rächglia

#### RỦI-QUÁ

Tại Rächglia lúi làm pháo đằng chờile 14 Juillet bị pháo nã M.M. Trọng và Khiêm chốt tối.

Namvian

#### TÙ TRỐN

Ngày 9 Juillet chieic Louis-Blanchet, & Saigòn lên Nam-Vian, có hai người là Ông Anoam giải một người tù ở Saigòn lên P.Penh, tàu chạy tới Bến-Binh (Vịnh) chừng 1 giờ khuya, tên là Ay thlob linh bò công và bò xiêng mà nhảy xuống nước lòi mắt.

Hoa Xá Trấn Cảng ngày 9 Juillet, tàu Louis-Blanchet có chở lại 2 cái hỏa xa trận(char d'assaut) bay là Tanks' dem lại tại P.Penh đang đợi trong ngày 11-12 Juillet có Quan Toàn-Quyền Long dự khán và Đức Vua Sisowath, thuở giờ chưa tung thấy thử hỏa xa trận này, nghe nói thử

này để dùng mà pha trên.

Nam-khô sai. Linh dào chảng ra, tỏa kén qua vu khac.

Nhắc lại lúi nay Ngọc lây làm vira da nỗi mừng biết lây chí cản, mừng mà them, then vi đấu töc dứt tiền ngan, trông ra thật là lá mắt quá chưởng, nàng lây khán choán lên cho đỡ, thê mà ra đến cửa lòa bọn xe kéo còn cà tiếng lai: Cha châ! dứt bà cúp ma-ninh, dứt bà thiêt văn-minh quá-quát."

Thảm thay!!! Linh dieu Thu về khâm, chờ kỹ tàu dài thẳng Côn-Nôn, chàng ngón ngơ như xát khung hòn, không phải sơ mìn ngón ngơ, ấy là tirt làm gián, gián mà xanh, gián mà rung lập-cấp. Không đợi hỏi, Thu vừa nghiên róng vừa nói: «Thân ta đã đến thế nay, bà giết đang mày mới pbi.

Các quan nhín nhau vãi lây làm một sự gớm ghê, đều lát dâu và nói, — không rõ nói gì ghi, nhưng xem ra hình như cho Thu là một đứa lớn già, không kè mặng ngirai, không sơ luật quan phép nước. Quan Đông-ly day rằng: Tên Thu tên làm àn nòi 15 tám khô sai, àn kí rất nhẹ nòi lại cõi lõi mắt, giám dục dao gáy việc chông lanh, vây tòn chông án nòi thêm 10 năm nữa, chỉ là hòn muoi làm

Thôi thoi! cảng than làm cảng chua sót lão, thân lão sinh cho chún dài trời luy vi tinh khéo dà trò cười, nhưng mà..... như g mà: có như vây cho đời soi lây.

«Còn nàas

#### OAN TRUYỀN NGỌC-HẠNH

Luy vi tinh  
par Truong-quang-Tien  
VI

Trot m tay lòi những chòm,  
Đau rát cõi biết khôn làm sao đây?

Say tinh với dien-tinh, hãi Ay vẫn  
cách nhau mít tráng với mít deer, nghĩ  
khá ngai lại.

Quan Trạng-sur — Phải! tôi khô g  
lấy lời quan Chưởng-ly làm nghịch, tôi  
chóng chưa hể quá quyết ránz: Thủ là  
dưa dien-tinh. Vâl lại nêu phải nó. Tôi  
thi đấu có ra cõi deer. Con người  
mà dâ dien-tinh, thời làm thán vò chún,  
biết làm khuyen quay mà không bao giờ  
biết làm những chuyện phải. Thủ dà có  
làm một việc phải — tôi khô g nói phải  
theo thi thường, tôi chí muôn nòi là  
phải theo ý nòi — việc phải ấy chí rằng  
nó còn linh, biết làm giấy thiếu người,  
hầu mong ngày sau chò.

Cái kíp nòi là thi nòi cũng quyết dận  
long đê trọn với tinh mới chò. Điều ấy

chỉ rằng nó say t

## Hội Đồng bang

Trong xứ ta  
cô lò đặc biệt  
thuộc cùa ngon  
lát kẽm là  
RHUM STELLA  
làm trong hầm  
nước mía.



Rum RHUM  
STELLA là  
gia đà rẽ mà  
vông lai nêu  
thoát nưa.  
Mua vông rồi  
mới biết.

SOCIÉTÉ des SUCRES et RHUMS  
Gauthier Gauthier  
Vậy mới lợt càng ngày về tay đồng  
chưởng

## Tiệm khắc con dấu



Kinh cung quí khách dặng rõ  
Tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Catinat  
và số 130 đường Pellerin, nhở ơn lục  
châu chư khách từ chiêm cố thi công  
nhà cửa tôi đã thành hành bấy lâu nay

Vậy tôi đã dọn lại số 96 cũng đường  
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu  
đồng, cát-sa, bằn-dồng, bằn đá, cầm  
thacn đài mờ, có bằn dù các thứ con dấu

Tay tôi lại, như Dateur, Numéro-teur, Folio-teur, Composeur, etc... v..  
bản đồ phu lùng theo cuộc con dấu  
gia đà tốt mà làm mua, có in Catalogue  
để gửi cho quí khách nêu quí khách  
muốn cần dùng kiều nào thì xin gửi thư  
cho tôi lấy Catalogue lura kiều mà dùng  
tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quí  
khách. TRAN-DUY-BINH  
Graveur—96 Rue Pellerin—Saigon

## Quyền Tự tung thè lè

Quyền tự tung thè lè là một quyền  
sai lối hàn ịch cho nhang người có  
việc kinh doanh đến toà, cùng hết thấy  
nhang tè gởi làm dân nhà nước. Sách  
này là quy 134 trang, nói về sự kiện, bài  
ngại và nhập vào vi kien, vè áo sà, áo  
khiêm diệp và cách cúng án, sự giáo  
tut, chổng án oao và tra xét trong vi  
chóng au, xin pha án tài sơ, pha áo  
vè Đại-phap, biện lich đài lop  
vật, sự ban diện sán châk chia thành  
nhor, sésur gian, thau... v.. v.. còn nhiều  
kti ôn iech không thè kè iết.

Sách này của ông Nguyễn Văn-van-Thom  
đích lối ogl v.. v.. cho giải vua quan  
au DUFLHO là cù các kiều đơn đê  
do theo mà tam rất hiết.

Gia mồi quyền..... 1\$20

Phu deo thư cho M.Trâu-dắc-Nghia

Quản lý An-quán An-ha Cánh

## Một việc khá lầm

Có quan Giám-dốc Quesnel sản lồng  
muôn bao hai sò ruộng của ngài, & tại  
Tháp-mười Mytho, sở thứ nhất được  
46 m², & đưa me kinh, sở thứ nhì  
được 216 m², & đưa me kinh lòn kêu là  
kinh Tông-dốc Lec, kinh này xáng mới  
vết lòi lòi lầm, bê ngan chưng ào thưốc  
nén tiệu, bê chờ lúa ruộng lâm, và như  
muốn chờ lúa thăng lên Chợ-lớn di ngã  
sông Valeo cũng là lâm.

Hai sò ruộng này đều là đất thuộc tôi  
lâm, chẳng có phải lòn công khai pha  
chi nữa hết; lại sòng trong đất có mươi  
ba cái đĩa, cá rết dài lối. Có một sò đất  
khác cũn vùi hai sò ruộng nói trên  
đây, chừng 300 m², nguyên là cùa hiệu  
Spiedel đã bị nhà nước tịch thu lại và  
cô lè trong mìn il lòn v.. giao giá bán

Hai sò ruộng của quan Giám đốc  
Quesnel, bao giờ một năm chừng 12 lối  
15 ngàn giá.

Ác muôn mía hai sò đất ấy xin gửi  
thu cho quan Giám-dốc Quesnel tại  
Saigon, hay là gửi cho sở Mứt trình An  
hàm Cánh, mà thưa v.. nghĩ, và đều  
em hàn đài lòi rõ.

Truong-van-Hanh

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

Truong-van-Hanh.

Cán bộ

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
Sadec

Có bán xe máy mới và đã đỗ pha  
lùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn  
đèo, khí đà (carburor) theo cuộc quan,  
hòn, lan, tè, kỳ yên, Tàu già, bá tho,  
khẩn den lông, biếu tây và khẩn hông  
tốt thuong hòn, hòn mờ và hòn lá, &  
rotot xe máy hiệu Michelin, giày hòn, &  
đèo xe động thèm khôn kim thời. Qui ống  
bà và muôn mua đồ phu lồng xe máy,  
vui chờ thư cho tôi. Tôi sang lồng kỵ  
hông mà gửi contre-remboursement  
nella là đóng bạc nhà thư mà hành đà  
và tôi chờ già đồ phu lồng in sòng hông  
chỗ quoc-neft (Priz sourant).

